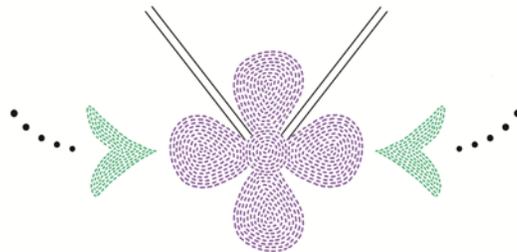


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Edmonton Inn & Conference Centre  
Edmonton, Alberta**



**PUBLIC**

**Le 8 novembre 2017**

**Déclaration — Volume 90**

**Ellen Brighteyes,  
Au sujet de sa fille Alannah Cardinal**

**Déclaration recueillie par Kerrie Reay**

**Coast Reporting Services Inc.**

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration – Volume 90	
8 novembre 2017	PAGE
Témoignage : Ellen Brighteyes	
Témoignage d'Ellen Brighteyes .....	1
Attestation de la sténographe .....	57
Responsable de la consignation des déclarations :	
Kerrie Reay	
Documents soumis avec le témoignage : aucun.	

### III

#### NOTES

L'emploi de crochets [] dans la présente transcription indique que des modifications ont été apportées à la transcription certifiée afin de remplacer les informations jugées inaudibles ou indéchiffrables par le transcripteur d'origine. Des modifications ont été apportées par Bryana Bouchir, greffière d'enquête publique dans le cadre de l'Enquête nationale sur les femmes, les filles et les personnes 2ELGBTQQIA autochtones disparues et assassinées, le 3 mai 2018 à Vancouver, BC, en écoutant l'enregistrement audio source de la procédure.

Déclaration publique  
Ellen Brighteyes  
(Alannah Cardinal)

1

[8 NOVEMBRE 2017 12 h 23]

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

**KERRIE REAY** : OK. Mon nom est Kerrie Reay. Je suis responsable de la consignation des déclarations dans le cadre de l'Enquête nationale sur les femmes et filles autochtones disparues et assassinées. Nous nous trouvons à Edmonton, en Alberta, et nous sommes le 8 novembre 2017; il est 12 h 23. Aujourd'hui, je m'entretiens avec Ellen Brighteyes, de la Première Nation de Saddle Lake et Goodfish, et nous discutons de la mort de sa Donna -- de sa fille Alannah Cardinal, qui est décédée le 25 juillet 2016. Ellen, vous êtes ici volontairement pour énoncer votre vérité?

**ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

**KERRIE REAY** : Et vous comprenez que nous enregistrons votre histoire sur bande audio et vidéo aujourd'hui??

**ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

**KERRIE REAY** : Se trouvent également dans la salle Gordon Burnstick, personne de soutien en matière de santé; Sheila Cardinal, qui est une cousine; et [Petite-fille], qui est votre petite-fille, que vous élevez.

**ELLEN BRIGHTEYES** : Mm-hmm.

[L'ENFANT PARLE DE MANIÈRE ININTELLIGIBLE]

**KERRIE REAY** : Et également, pour information, deux autres personnes sont susceptibles d'arriver pendant le récit. Nous nous interrompons pour les laisser entrer et les présenter une fois qu'elles seront là. OK, Ellen.

**Déclaration publique**  
**Ellen Brighteyes**  
**(Alannah Cardinal)**

2

1           **ELLEN BRIGHTEYES** : OK. Je m'appelle Ellen Brighteyes. Je ne sais  
2           pas pourquoi c'est si difficile. Je suis de -- Je suis  
3           originaire de Goodfish, là-bas, à Saddle Lake.

4           Ce sont deux -- c'est une seule réserve, elles sont  
5           considérées comme une seule réserve par le ministère des  
6           Affaires indiennes, mais ce sont deux endroits différents. Ce  
7           sont deux communautés différentes. Et j'ai été élevée à Goodfish  
8           par mes grands-parents. Mmm, il y a beaucoup de, ah -- ils sont  
9           juste à côté, mais il y a une autoroute entre les deux. Et mon  
10          père biologique est de Saddle Lake. J'ai donc toujours eu un  
11          lien avec cet endroit.

12          Et, mmm, je suis la plus âgée de trois enfants. Mes -- j'ai  
13          deux frères plus jeunes. Ma mère -- ah, je n'ai jamais eu de  
14          relation avec mon père. Donc, euh, c'est surtout ma kokum qui  
15          m'a élevée. J'ai l'impression que, mmm, les dégâts faits par le  
16          pensionnat indien dans notre famille, c'est, genre, l'absence de  
17          démonstration d'amour. Je savais qu'elle m'aimait, au fond de  
18          mon cœur. Elle n'avait pas besoin de le dire. Mais, en ce qui  
19          concerne ma mère, je ne savais pas qu'elle m'aimait parce  
20          qu'elle ne m'a pas élevée et qu'elle ne m'a pas témoigné la même  
21          chose qu'à mes frères.

22          C'est -- c'est là. Mmm, comment je sais que le pensionnat  
23          indien nous a bouleversés, c'était -- c'était juste ça : genre,  
24          pas de témoignages d'amour, pas de câlins, pas de Je t'aime. Et  
25          donc en grandissant, mmm, c'est ce que je voulais. Et je ne

**Déclaration publique**  
**Ellen Brighteyes**  
**(Alannah Cardinal)**

3

1 savais pas ce que je faisais, en ayant des enfants à un jeune  
2 âge et en ne restant pas avec le père ensuite.

3 J'ai eu -- j'ai eu ces enfants. J'ai eu le premier à 18 ans,  
4 et ça n'a pas marché avec le papa. Mais, vous savez, j'ai quand  
5 même cette petite fille. Puis je suis tombée enceinte à nouveau  
6 de quelqu'un d'autre et j'ai eu un petit garçon. Puis j'ai eu  
7 une autre petite fille. Et ces relations ne fonctionnaient pas.  
8 Je ne -- je ne sais pas pourquoi. Je voulais de l'amour. C'est  
9 pour ça. Je sais que je voulais de l'amour et je sais que je  
10 voulais des enfants. Et donc j'ai eu une fille, un garçon et une  
11 fille. Et puis, à ce moment-là, Alannah est arrivée. Puis j'en  
12 ai eu un autre, et je ne voulais pas -- ça commençait déjà à  
13 être difficile à ce moment-là de me débrouiller toute seule. Et,  
14 ah, quand je suis tombée enceinte, j'ai décidé d'abandonner ce  
15 bébé parce que je voulais une vie meilleure pour lui, pour le  
16 bébé. Il est allé chez ma tante, et c'est le seul que je n'ai  
17 pas élevé. Et j'ai neuf enfants.

18 Puis j'ai continué et j'ai trouvé mon -- et j'ai continué.  
19 Je me suis soignée. J'ai -- j'ai arrêté de boire. Je me suis  
20 soignée, et j'ai eu mes trois enfants. Et puis -- et je les ai  
21 gardés avec moi. Mmm, je les ai gardés avec moi quand je buvais,  
22 et quand j'ai arrêté, ils sont venus avec moi. Ils sont même  
23 venus avec moi pour la réhabilitation. Et j'ai changé de vie et  
24 j'ai rencontré mon mari et j'ai continué. Genre, mmm, nous avons  
25 eu des enfants ensemble. Nous nous sommes mariés et nous avons

**Déclaration publique**  
**Ellen Brighteyes**  
**(Alannah Cardinal)**

4

1           eu des enfants. Et j'ai eu cinq garçons avec lui, tout ça en  
2           essayant de me reprendre en main.

3           Mmm, je ne me sens plus jamais comme avant maintenant, vous  
4           savez, heureuse, contente ou satisfaite. Comme s'il y avait  
5           toujours quelque chose qui manquait. Mais ma kokum, elle -- elle  
6           a fait du mieux qu'elle a pu pour nous. Pour ses -- pour ses  
7           enfants, elle est restée dans une relation violente. Et mon  
8           nimushum a bu toute sa vie. Et ma kokum n'a jamais bu.

9           Elle est restée avec lui parce qu'elle voulait un père pour  
10          ses enfants. Genre, il y a toujours eu cette solidité de notre  
11          famille comme...

12          Mais elle n'est plus là aujourd'hui. Elle est morte en 2012  
13          et --

14          oui, je n'ai plus ça maintenant, cette -- cette personne qui  
15          a toujours été là pour moi, peu importe les circonstances. Je  
16          n'ai plus ça maintenant. Mais je lui ai promis que je ferais de  
17          mon mieux pour vivre une belle vie avec ce qu'elle m'a appris.  
18          Elle a tout abandonné pour que nous puissions -- vous savez,  
19          pour que nous puissions avoir des choses. Je ne sais pas. Vous  
20          savez, elle -- elle n'était pas matérialiste. Mais elle a  
21          travaillé dur et elle n'a jamais abandonné.

22          Mmm, pour elle, pour le dernier mois de sa vie, je savais  
23          qu'elle ne voulait pas mourir à l'hôpital. Une fois suffisamment  
24          malade pour y aller, ils ne lui ont donné que deux semaines à  
25          vivre. Et je savais qu'elle ne voulait pas aller à l'hôpital.

**Déclaration publique**  
**Ellen Brighteyes**  
**(Alannah Cardinal)**

5

1           Donc j'ai quitté ma famille. J'ai quitté mon mari et mes  
2           enfants, vous savez, pour pouvoir m'en occuper, et grâce à cela,  
3           elle a pu mourir à la maison. Et elle -- et elle -- elle  
4           méritait ça. Elle méritait tout ce qu'elle voulait. Elle avait -  
5           - elle n'a jamais perdu sa dignité, vous savez. Et elle  
6           m'aimait. Elle aimait mes enfants. Et, quoi qu'il arrive, quoi  
7           qu'il arrive, elle n'avait pas besoin de nous le dire. Elle  
8           n'avait pas besoin de le dire, parce que je le savais. Je le  
9           savais au fond de mon cœur.

10           Mais une grosse partie de, genre, la perte de -- je ne --  
11           genre, moi, je ne savais pas qui j'étais en tant qu'Indienne, et  
12           c'est ce que je cherchais aussi. Genre, je voulais apprendre à  
13           me connaître moi-même. Et je ne sais pas parler cri. Je ne  
14           connais rien aux cérémonies ni à ce genre de choses, mais je  
15           peux y participer. Vous savez, je peux dire sans hésiter que je  
16           sais me purifier, que je sais prier, qu'il y a un Dieu que nous  
17           partageons tous. Et donc je -- ah, je ne sais même pas quoi  
18           dire. Je me sens éparpillée, genre, je dois expliquer quel a été  
19           notre parcours.

20           **KERRIE REAY** : C'est votre espace.

21           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

22           **KERRIE REAY** : Prenez votre temps. [Quels que soient vos besoins]  
23           (inintelligible).

24           **ELLEN BRIGHTEYES** : Donc quand mes enfants sont devenus ados, ils  
25           m'ont donné du fil à retordre. C'est difficile. Ah, je ne sais

**Déclaration publique**  
**Ellen Brighteyes**  
**(Alannah Cardinal)**

6

1 pas pourquoi. C'est -- c'est -- j'ai des difficultés avec ça.  
2 Alannah était unique. Elle avait -- elle savait se faire  
3 entendre. Elle n'avait pas peur de, genre, parler et demander  
4 des choses ou parler et faire des choses. Et moi? J'étais,  
5 genre, davantage tournée vers l'intérieur, à faire ce que  
6 j'avais à faire. Mais je ne, genre, sortais pas et, vous savez,  
7 comme elle le faisait elle. Vous savez, si elle découvrait que  
8 vous faisiez quelque chose, il fallait qu'elle le fasse aussi.  
9 Mais elle essayait et réessayait jusqu'à ce qu'elle y arrive. Et  
10 elle n'avait pas peur de sortir, de demander, d'essayer et...

11 Mmm, Alannah était -- elle était vraiment pleine d'esprit.  
12 Elle était vive. Elle était drôle. Elle était indépendante. Mmm,  
13 je ne pouvais jamais lui dire ce qu'elle avait à faire. Je ne  
14 pouvais jamais lui faire faire ce qu'elle n'avait pas envie de  
15 faire ou -- vous comprenez? Mais nous -- je travaillais sur  
16 notre relation de sorte que nous nous comprenions.

17 Elle était jeune. Je ne lui reproche pas d'avoir été  
18 excessive. Parce qu'elle était jeune. Elle n'avait pas fini.  
19 Mais je -- je surveillais [Petite-fille] et comme ça elle  
20 pouvait aller faire ce dont elle avait envie, puis revenir.  
21 Parce qu'elle aimait [Petite-fille] et c'est ce à quoi elle  
22 s'accrochait, avec le fait d'être maman; elle a pris les choses  
23 tellement au sérieux, mais elle était encore trop jeune, n'est-  
24 ce pas? Elle avait -- mais je -- j'ai pris -- nous savions l'une  
25 et l'autre où je surveillais [Petite-fille] pendant son absence,

**Déclaration publique**  
**Ellen Brighteyes**  
**(Alannah Cardinal)**

7

1 et cela pouvait durer des jours.

2 Elle s'absentait genre trois, quatre jours, puis elle  
3 rentrait et venait chercher [Petite-fille] et reprenait ce  
4 qu'elle faisait.

5 Parfois, on ne s'entendait pas. Nous nous disputions, mais  
6 nous nous réconciliions le jour même, le jour même ou le jour  
7 suivant.

8 Cela ne durait jamais très très longtemps, ces périodes sans  
9 se parler.

10 Mmm, je -- j'ai juste essayé de survivre avec eux,  
11 suffisamment pour qu'ils se débrouillent tous seuls. Ah....

12 **KERRIE REAY** : Souhaitez-vous -- souhaitez-vous parler un petit peu  
13 de l'éducation de vos enfants et de l'endroit où vous les  
14 élevez?

15 **ELLEN BRIGHTEYES** : Ah, eh bien, lorsque j'ai eu mes premiers  
16 enfants, je n'avais nulle part où vivre. Je vivais plus ou moins  
17 avec ma kokum et mes tantes. Je n'ai plus vécu avec ma mère  
18 depuis que j'ai 19 ans. Et je -- ce n'est pas agréable de vivre  
19 avec elle. Et c'est -- c'est son choix, n'est-ce pas? L'homme  
20 avec qui elle est n'est pas mon père et je n'aime pas aller chez  
21 elle. Et, je ne n'ai même pas -- nous avons déménagé. J'ai  
22 déménagé. J'allais à l'école. J'ai déménagé de Goodfish à Lac La  
23 Biche, puis à Edmonton et de nouveau à Goodfish. Et comme mon  
24 fils, qui a 24 ans aujourd'hui et qui -- genre, comment -- -- il  
25 peut compter le nombre d'écoles qu'il a fréquentées. Genre,

Déclaration publique  
Ellen Brighteyes  
(Alannah Cardinal)

8

1 beaucoup trop d'écoles.

2 Puis, quand j'ai rencontré Mike, nous -- nous nous sommes  
3 installés.

4 Je suis restée au même endroit. Mmm, nous avons bougé un peu  
5 au début, mais lorsque nos garçons sont allés à l'école, ils  
6 sont allés à l'école au même endroit pour toute la durée de leur  
7 primaire. Et je suis assez fière de ça, du fait que je suis  
8 restée au même endroit pour eux.

9 **KERRIE REAY** : Et où était-ce?

10 **ELLEN BRIGHTEYES** : À Ashmont, c'est genre entre Saddle Lake et  
11 Goodfish. Ce n'est pas... Et, ah oui, pour nos garçons, genre,  
12 je pense que j'étais plus stable. Et aujourd'hui, ils ont 14 --  
13 14, 13, 10, 8 et 6. Nous avons cinq garçons avec lesquels il  
14 vit. Je suis partie. Je l'ai quitté depuis. J'ai quitté la  
15 maison. Mmm, mais ils avaient -- cela explique en grande partie,  
16 genre, ah, genre ce qui n'a pas fonctionné, je pense que j'ai  
17 trop déménagé avec mes enfants. Je n'avais pas de foyer stable.

18 **KERRIE REAY** : Avez-vous quand même vécu chez vous avec votre maman  
19 jusqu'à vos 19 ans --

20 **ELLEN BRIGHTEYES** : Non.

21 **KERRIE REAY** : -- ou avez-vous vécu principalement avec votre --

22 **ELLEN BRIGHTEYES** : Principalement avec ma kokum.

23 **KERRIE REAY** : D'accord.

24 **ELLEN BRIGHTEYES** : J'ai essayé de vivre avec ma mère, mais cela ne  
25 durait jamais plus de quelques mois.

Déclaration publique  
Ellen Brighteyes  
(Alannah Cardinal)

9

1           **KERRIE REAY** : Et pourquoi?

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : Genre, je ne suis pas à l'aise avec son homme.

3           Donc, oui, genre, il rend l'ambiance pesante.

4           Et, quand j'étais enfant, vous savez, ils me laissaient  
5           vivre là où je voulais vivre, genre ils me laissaient décider.

6           Mais vous savez, je voulais ma mère, mais il n'y avait pas  
7           d'amour là-bas.

8           Genre, aucune démonstration, vous voyez.

9           Donc, oui, j'ai choisi de vivre avec ma kokum et pas chez ma  
10          mère parce que, genre, je recevais de l'amour là-bas, même si  
11          j'ai subi de la violence. Et il y a ça aussi. J'ai été abusée à  
12          la maison par un cousin plus âgé. Même malgré ça, j'ai -- j'ai  
13          quand même choisi de vivre là-bas à cause de ma -- je recevais  
14          de l'amour de ma kokum. J'ai analysé ça ;

15          Je lui ai pardonné. Vous savez, c'est -- je peux le prendre  
16          dans mes bras aujourd'hui et lui dire que je l'aime parce que,  
17          genre, nous avons discuté.

18          Ma kokum, elle l'aimait quoi qu'il fasse. Quoi qu'il fasse.  
19          Et c'est comme ça qu'elle nous aimait, quoi que nous fassions.

20          Et je continue de travailler là-dessus avec ma mère. Mais  
21          même avec ça, genre, maintenant je n'ai plus personne, vous  
22          savez, personne chez qui aller à Noël ou chez qui passer du  
23          temps, chez qui rentrer à Goodfish. Je ne peux pas aller chez  
24          elle. Je n'y suis pas à l'aise. Et c'est -- ce n'est pas comme  
25          ça devrait être, mais c'est comme ça, vous savez. Et j'ai -- je

1           lui ai dit des choses depuis -- des choses qui me rendent folle.

2           Quelqu'un frappe?

3           **KERRIE REAY** : Cela pourrait être -- cela pourrait être des membres  
4           de votre famille.

5           **ELLEN BRIGHTEYES** : D'accord.

6           **KERRIE REAY** : Nous allons donc faire une pause.

7           **ELLEN BRIGHTEYES** : OK.

8                       [LA SÉANCE REPREND APRÈS UNE COURTE PAUSE]

9           **KERRIE REAY** : OK. Nous enregistrons à nouveau et, pour information,  
10           pas de famille. Aucun membre de la famille ne nous a rejoints.  
11           Donc vous parliez du fait d'essayer d'avoir une conversation et  
12           de discuter avec votre maman?

13           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

14           **KERRIE REAY** : C'est toujours difficile?

15           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Je pense que, genre, j'essaie d'expliquer  
16           comment j'ai grandi. Parce que, genre, même s'il y avait de  
17           l'amour et que, genre, ma kokum était là, il n'y avait pas de Je  
18           t'aime, de câlins et tout ça. Je n'ai pas -- je n'ai pas -- je  
19           ne sais même pas comment prendre quelqu'un dans mes bras.

20                       Bon, maintenant je sais. Vous savez, tout le processus de  
21           guérison que j'ai suivi, mais j'ai dû sortir et entamer un  
22           processus de guérison et puis...

23                       Et je ne peux pas revenir en arrière pour habiter là-bas.  
24           Parce que c'est trop -- c'est beaucoup trop toxique pour moi. Je  
25           n'arrive même pas à y aller. Je ne veux même pas aller habiter à

1 Goodfish.

2 Et comme -- genre, comme j'ai changé, comme j'ai entamé un  
3 processus de guérison, vous savez, j'aimerais ramener ça à la  
4 maison à mes enfants et le mettre en œuvre avec eux. Et c'est la  
5 mère de mon mari qui m'a appris comment prendre quelqu'un dans  
6 mes bras. Parce qu'elle nous prenait dans ses bras quand on  
7 arrivait là-bas et elle nous prenait dans ses bras quand on  
8 repartait. Et ce n'était pas agréable pour elle, et pourtant  
9 elle continuait à nous prendre dans ses bras. Elle m'a appris  
10 comment prendre quelqu'un dans mes bras. Parce que, genre, je ne  
11 sais pas, cela fait du bien d'être accueillie puis de manquer à  
12 quelqu'un, je suppose. Je ne sais pas. Mais je lui suis  
13 reconnaissante de m'avoir appris ça. Et elle n'est plus là elle  
14 non plus maintenant.

15 Donc, genre, avec mes trois plus grands, et quand je me suis  
16 mariée et que j'ai commencé une nouvelle famille, il y avait  
17 tout ça. Et Alannah a grandi dans ce contexte. Alannah avait six  
18 ans quand j'ai rencontré Mike et que je me suis mise en couple  
19 avec lui.

20 **KERRIE REAY** : Et en quelle année l'avez-vous rencontré?

21 **ELLEN BRIGHTEYES** : Ah, 2002.

22 **KERRIE REAY** : Donc Alannah avait six ans?

23 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui, Alannah avait six ans.

24 **KERRIE REAY** : En 2002.

25 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Et l'une des choses qu'elle m'a dites,

1           parce que, genre, je faisais un travail sur moi-même depuis tout  
2           ce temps, hein? Je -- je parlais, je parlais et genre j'allais  
3           en thérapie. Et je travaillais sur notre relation. Et, mmm, je  
4           lui avais présenté mes excuses. J'ai dit : Je suis désolée  
5           Alannah. Je suis désolée de n'être pas restée avec ton père. Je  
6           suis désolée de ne pas t'avoir offert une meilleure vie que  
7           celle qu'elle méritait. Et elle m'a répondu : Pourquoi maman?  
8           Pourquoi es-tu désolée? Tu n'as pas à être désolée. Tu étais --  
9           elle a dit, Mike est ici depuis que j'ai six ans. Elle a dit,  
10          j'ai eu une enfance heureuse. Elle a dit, tu n'as pas à être  
11          désolée. Elle ne voulait pas que je me sente coupable. Parce  
12          qu'elle -- genre elle avait l'impression qu'elle avait eu une  
13          bonne -- vous voyez? Et elle -- elle avait dit à tout le monde  
14          que c'était son père, mais ce n'était pas son père. Mais c'est  
15          comme cela qu'elle se, genre, présentait et qu'elle s'est fait  
16          connaître : Chewie (phonétique) est mon père. Vous savez, tout  
17          le monde le connaît sous le nom de Chewie.

18                 Je pense qu'elle -- elle savait tirer le meilleur de toute  
19                 situation et avancer avec ça et le transformer en positif, vous  
20                 voyez. Elle fabriquait de bons souvenirs, elle racontait de  
21                 belles histoires, vous savez. Elle prenait les choses du bon  
22                 côté, je suppose.

23                 Et moi, je suis, genre, un peu rabat-joie, vous voyez.  
24                 Genre, je vois toujours le négatif et -- vous savez.

25                 Je -- je, ah -- la façon dont je comprends, la façon dont je

1           peux voir le bien que j'ai fait, c'est à travers elle. Regardez  
2           ce que j'ai élevé. Elle était magnifique. Elle se connaissait en  
3           tant que femme, en tant qu'Indienne. Elle était allée chercher  
4           son nom indien. Elle y était allée. Elle y était allée sans moi,  
5           vous savez. Je n'ai pas mon nom indien. Elle oui.

6           Vous voyez ce que je veux dire? Genre, elle faisait les  
7           choses.

8           Mmm, nous avons fait des choses ensemble. Nous avons appris  
9           à être catholique, mmm, nous avons été confirmées toutes les  
10          deux. Nous nous sommes assises là-bas et nous avons passé en  
11          revue tous les saints et toutes leurs histoires et nous avons  
12          choisi une sainte. Elle a choisi Sainte Philomène comme sainte  
13          patronne.

14          Elle a obtenu son nom indien. Mais je ne m'en souviens pas.  
15          Genre, elle me l'a dit, mais je ne m'en souviens pas. Mais je  
16          sais qu'il y a Oiseau-tonnerre dedans, et c'est -- c'est un nom  
17          qui est long. Il y a un début et une fin, mais je sais qu'il y a  
18          Oiseau-tonnerre dedans. Et, ah oui, genre, elle se connaissait  
19          tellement bien. Elle avait de l'assurance et elle allait au bout  
20          de ses idées, elle accomplissait des choses, vous savez. Elle --  
21          elle avait le vent dans les voiles, elle était motivée.

22          **KERRIE REAY** : Comment ça se passait à l'école?

23          **ELLEN BRIGHTYES** : Mmm, ça se passait bien, mais elle n'était pas,  
24          genre, super intelligente. Elle était davantage tournée vers les  
25          autres. Elle était plus du genre à aimer être avec les autres.

Déclaration publique  
Ellen Brighteyes  
(Alannah Cardinal)

14

1 Elle a essayé.

2 Elle n'a pas fini, mais elle -- elle avait demandé à y  
3 revenir. C'est une des lettres que j'ai là-dedans, qui dit  
4 qu'elle était, genre, acceptée à -- à Portage.

5 **KERRIE REAY** : Et donc ce que vous avez là, c'est sa lettre  
6 d'admission?

7 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

8 **KERRIE REAY** : D'accord. Et elle vient de Portage College?

9 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

10 **KERRIE REAY** : Et elle voulait retourner à l'université?

11 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Elle avait, genre, postulé pour aller à  
12 l'école. Oui, elle -- elle...

13 **KERRIE REAY** : Et a-t-elle --

14 **ELLEN BRIGHTEYES** : Elle avait toujours un plan, vous savez. Elle  
15 avait -- elle était toujours en train de réfléchir à quelque  
16 chose, à quelque chose à faire.

17 **KERRIE REAY** : Et est-ce qu'elle parlait de ce qu'elle espérait  
18 faire lorsqu'elle irait à l'école, à Portage College, de ses  
19 centres d'intérêt?

20 **ELLEN BRIGHTEYES** : Ah, non. Non.

21 **KERRIE REAY** : Elle avait juste envie d'y retourner?

22 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Donc...

23 **KERRIE REAY** : Donc vous disiez qu'Alannah vivait avec votre mari et  
24 vous?

1           **ELLEN BRIGHTEYES** : Parfois. Mais la plupart du temps elle vivait  
2           toute seule.

3           **KERRIE REAY** : Donc à quel âge environ pensez-vous qu'elle est  
4           devenue indépendante?

5           **ELLEN BRIGHTEYES** : Seize ans.

6           **KERRIE REAY** : Seize ans.

7           **ELLEN BRIGHTEYES** : Seize ans, quinze ans.

8           **KERRIE REAY** : D'accord. Et est-elle -- est-elle restée à Saddle  
9           Fish [sic]? Goodfish ou Saddle Lake?

10          **ELLEN BRIGHTEYES** : Elle -- mmm, elle vivait seule à  
11          Saint-Paul.

12          **KERRIE REAY** : À Saint-Paul?

13          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

14          **KERRIE REAY** : D'accord.

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : Donc elle a vécu seule un moment.

16                 Et, mmm, oui, elle se débrouillait toute seule. Elle était -  
17                 - c'est ce que je veux dire. Elle se débrouillait seule.

18          **KERRIE REAY** : Très forte.

19          **ELLEN BRIGHTEYES** : Je n'étais pas -- je n'étais pas, genre, sa  
20                 patronne, je ne pouvais pas lui donner des ordres ou lui dire ce  
21                 qu'elle avait à faire.

22                 Elle -- elle comprenait ce qu'elle avait à faire et elle  
23                 s'en chargeait elle-même.

24          **KERRIE REAY** : Est-ce qu'elle travaillait à Saint-Paul?

25          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm, oui, elle travaillait.

- 1           **KERRIE REAY** : Et quel genre de travail faisait-elle?
- 2           **ELLEN BRIGHTEYES** : Elle travaillait comme caissière à Extra Foods.
- 3                   Mmm, elle travaillait au camp. Je suis arrivée au camp en
- 4                   2014 et elle -- elle est venue. Elle s'est trouvé un boulot.
- 5                   Elle s'est trouvé un boulot dans le camp dans lequel j'étais.
- 6           **KERRIE REAY** : D'accord. Et de quel camp s'agissait-il?
- 7           **ELLEN BRIGHTEYES** : À Henday.
- 8           **KERRIE REAY** : Henday?
- 9           **ELLEN BRIGHTEYES** : C'est à environ deux heures au nord. Ou c'est
- 10                   près de (inintelligible). Donc c'est à environ deux heures au
- 11                   nord de Fort Mac.
- 12           **KERRIE REAY** : Et quel genre de travail faisiez-vous?
- 13           **ELLEN BRIGHTEYES** : Du ménage. Oui, elle -- elle est venue là-bas,
- 14                   et ça a été les trois meilleurs mois pour elle et moi. Elle
- 15                   venait d'avoir 18 ans. Et, ah, mon mari la surveillait quand --
- 16                   quand elle était là. Et nous avons juste travaillé et gagné de
- 17                   l'argent, et nous nous sommes mieux entendues au camp qu'à la
- 18                   maison.
- 19           **KERRIE REAY** : Et vous avez le sourire.
- 20           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.
- 21           **KERRIE REAY** : Cela doit vous rappeler de très bons souvenirs?
- 22           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui, c'était le cas. Oui.
- 23           **KERRIE REAY** : Bien. Et quand [Petite-fille] est-elle née?
- 24           **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm, [Date de naissance]. Donc oui, elle -- ah,

**Déclaration publique**  
**Ellen Brighteyes**  
**(Alannah Cardinal)**

17

1           elle a fait beaucoup de choses. Genre, elle n'avait que 20 ans  
2           et elle a fait beaucoup de choses. Et c'est de cette façon que,  
3           genre, je peux voir ce que je lui ai transmis, genre, en  
4           regardant ce qu'elle a accompli, n'est-ce pas? Elle est allée  
5           chercher son nom indien. Elle -- le truc avec l'église, genre,  
6           elle a choisi ça aussi.

7           Elle était catholique et indienne, et c'est exactement ce  
8           que je suis. Et, mmm, oui, genre, sur le fait de se connaître en  
9           tant que femme.

10          Elle a eu beaucoup de petits copains différents. Et elle  
11          cherchait. Elle cherchait l'amour aussi, et -- mais il  
12          semblerait qu'elle en savait plus que moi, vous savez. Genre, je  
13          n'ai pas eu autant de petits copains qu'elle. Mais elle, mmm --  
14          elle ne se serait jamais tuée pour un gars. Elle ne se serait  
15          jamais tuée. Genre, même quand elle était jeune et qu'elle  
16          nouait des relations, quand elle était jeune elle pouvait, vous  
17          savez, mettre un terme à ce qui s'était passé, ou si ça se  
18          dégradait elle y mettait un terme et ensuite tout allait bien.  
19          Elle ne s'effondrait pas pour un gars.

20          **KERRIE REAY** : A-t-elle jamais parlé de violence dans ses relations?

21          **ELLEN BRIGHTYES** : Oui. Elle a eu une relation de ce type, et elle  
22          essayait juste de rester avec lui parce qu'elle voulait vraiment  
23          que cette relation fonctionne.

24          **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

25          **ELLEN BRIGHTYES** : Elle voulait être avec ce gars. Oui.

1           Mais elle a fini par, mmm, y mettre un terme. Et elle a bien  
2           fait, parce qu'il est parti avec une autre fille qu'il battait,  
3           vous voyez. Genre...

4           **KERRIE REAY** : Eh bien, cela demande beaucoup de force --

5           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

6           **KERRIE REAY** : -- de partir.

7           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Donc, mmm, oui, genre, elle a juste -- elle  
8           savait tellement de choses et elle avait tellement d'amis, vous  
9           savez. Elle comprenait tellement ce qui se passait, vous savez,  
10          et...

11          **KERRIE REAY** : Donc vous disiez que vous travailliez toutes les deux  
12          dans le camp?

13          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

14          **KERRIE REAY** : Et donc avez-vous quitté le camp? Qu'est-ce qui --

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : Nous avons été virées.

16          **KERRIE REAY** : D'accord.

17          **ELLEN BRIGHTEYES** : C'était à Noël. Juste avant Noël, lorsque les  
18          prix du pétrole ont baissé, ils ont fermé notre camp en premier.  
19          Donc on a tous été virés.

20          **KERRIE REAY** : C'était Noël 2015, n'est-ce pas?

21          **ELLEN BRIGHTEYES** : 2014.

22          **KERRIE REAY** : 2014?

23          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

24          **KERRIE REAY** : Et donc est-elle -- est-elle retournée alors à --

25          **ELLEN BRIGHTEYES** : Saint-Paul?

1           **KERRIE REAY** : -- Saint-Paul? Désolée.

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm, oui, je n'arrive pas à me souvenir où elle  
3           a habité après ça. Elle a peut-être habité à Goodfish pendant un  
4           moment après ça, avec son copain et [Petite-fille].

5           Mmm, oui, elle essayait toujours de, genre, m'impressionner  
6           avec ces gars. Et je pensais, vous savez, qui suis-je pour que,  
7           genre, t'essayes de m'impressionner? Elle pensait que c'était  
8           important que j'apprécie ces types qu'elle voyait. Et, ah, elle  
9           devait avoir de l'espoir -- n'est-ce pas? -- pour m'amener ce  
10          gars.

11          **KERRIE REAY** : Et donc travaillait-elle après -- la fin du boulot au  
12          camp? J'essaye juste de comprendre comment les choses se sont  
13          passées pour elle après le camp.

14          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Mmm, je ne me souviens pas.

15          **KERRIE REAY** : D'accord.

16          **ELLEN BRIGHTEYES** : Je sais qu'elle a travaillé à Paradise Cove,  
17          mais je ne me souviens même pas des dates. C'est un magasin  
18          juste à l'extérieur de Goodfish.

19          **KERRIE REAY** : OK.

20          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm, elle a travaillé là-bas. Mmm, c'était ma  
21          kokum.

22          **KERRIE REAY** : Et donc -- juste pour les commissaires et l'enquête,  
23          le livre que vous avez avec vous, ce sont des photos?

24          **ELLEN BRIGHTEYES** : Des photos et des papiers. Tous les papiers que  
25          nous avons trouvés à son sujet. Je ne sais pas. Nous allons en

1 faire un album.

2 **KERRIE REAY** : Et c'est l'une des choses peut-être, vous savez, que  
3 l'enquête essaie de comprendre, c'est que vous nous disiez  
4 comment vous voudriez commémorer la vie d'Alannah, comment  
5 l'honorer.

6 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

7 **KERRIE REAY** : Donc c'est quelque chose dont nous pouvons aussi  
8 parler.

9 **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

10 **KERRIE REAY** : Voudriez-vous, dans le cadre de l'enquête, raconter  
11 ce qui s'est passé?

12 **ELLEN BRIGHTEYES** : D'accord. Ah, Alannah était à Goodfish depuis  
13 environ un mois, environ un mois avant de disparaître.

14 Elle a quitté Saddle Lake. Mmm, elle a quitté Saddle Lake à  
15 cause de cette menace des services de protection de la jeunesse.  
16 Il n'y a pas eu d'intervention, mais quelqu'un l'a menacée. Elle  
17 ne voulait pas perdre [Petite-fille]. Donc elle est allée à  
18 Goodfish. Ah, elle y a passé environ un mois. Et elle me  
19 manquait. Partout où elle habitait, parce qu'elle a habité dans  
20 différentes maisons, elle habitait avec différentes personnes,  
21 j'y allais et je la trouvais, j'allais la voir partout où elle  
22 était.

23 Mmm, la dernière année, c'était dans le ghetto. Il y a un  
24 lotissement à Saddle Lake; c'est le ghetto. Le père de [Petite-  
25 fille] vivait là-bas. Et il est mort neuf mois avant Alannah

1 dans un accident de voiture. Il est mort à Halloween 2015.

2 Après sa mort, Alannah est restée là-bas parce que, ah, sa  
3 sœur était seule avec ses trois enfants et le père aussi était  
4 mort. James est mort, quoi. Le père de [Petite-fille], James, et  
5 son beau-frère Keefer, et deux autres types du ghetto, ils sont  
6 tous morts dans un accident de voiture. Donc Alannah a passé  
7 plus de temps là-bas avec Lindsay et j'allais lui rendre visite.

8 Puis ce problème est arrivé, elle voulait échapper à la  
9 protection de l'enfance. Vous savez quoi? Je --

10 Je déteste vraiment la menace de la protection de l'enfance  
11 parce que ça fait peur aux gens. Genre, il n'y avait pas grand-  
12 chose qui faisait peur à Alannah, mais quelqu'un lui a fait  
13 peur. Et, genre, perdre votre enfant, c'est -- c'est -- vous  
14 savez, ça lui a fait tellement peur qu'elle est partie.

15 Donc elle a passé environ un mois là-bas, puis j'ai -- j'ai  
16 -- [Petite-fille] et elle nous manquait. Donc on s'échangeait  
17 des textos et je lui ai dit : Genre, est-ce que je peux venir  
18 chercher [Petite-fille]? Est-ce que je peux venir chercher  
19 [Petite-fille] pour, genre, une visite?

20 Et elle a dit oui. Et elle a dit : Peux-tu emmener les  
21 garçons de Lindsay? Genre, je veux les voir. J'ai dit oui, je  
22 peux faire ça, vous savez. Parce que j'adorais ces garçons  
23 aussi. Lindsay a trois petits garçons.

24 Donc elle a dit oui, puis nous pourrions venir ici et  
25 préparer à dîner et tout et tout. Et donc, OK, genre on essayait

1           juste d'avancer et de faire des projets.

2           Je suis allée voir Lindsay et ses garçons et ils sont venus  
3           avec moi, pas Lindsay, juste ses garçons. Ce sont, genre, les  
4           cousins germains de [Petite-fille]. Son père et la mère des  
5           garçons sont frère et sœur. Donc j'ai pris les garçons et nous  
6           sommes partis chercher [Petite-fille], et c'est la dernière fois  
7           que j'ai vu ma fille. Et, genre, les garçons aussi; c'est la  
8           dernière fois qu'ils ont vu Alannah -- les garçons de Lindsay.  
9           Et, ah, oui, nous sommes restés à l'extérieur. Elle habitait  
10          chez ma mère. Et --

11          **KERRIE REAY** : Alannah habitait chez sa grand-mère?

12          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui, avec ma mère. Et puis, mmm, ça c'était un  
13          jeudi. Et donc, genre, si j'essaye de me souvenir, c'était le  
14          14, le 14 juillet, c'est la dernière fois que je l'ai vue.

15          Et puis, mmm, j'avais [Petite-fille] à Saddle Lake et il  
16          était prévu que je la garde uniquement le week-end. Donc le  
17          lundi, j'ai envoyé un texto à Alannah. Et nous -- elle ne m'a  
18          pas répondu. Genre, je pense qu'elle m'a juste envoyé un texto  
19          le vendredi. Et, ah, parfois je ne regarde pas mon téléphone  
20          pendant longtemps parce que j'ai beaucoup d'enfants et parfois  
21          je ne réponds pas tout de suite. Je ne lui ai pas répondu tout  
22          de suite, pas avant le samedi, mais je n'ai jamais reçu de  
23          réponse après ça.

24          Donc, selon moi, j'étais à Saddle Lake ce week-end-là.

25          Bon, c'était là où j'habitais -- à ce moment-là. J'avais

1 [Petite-fille]. Mmm, je -- je lui ai envoyé un texto le lundi en  
2 lui disant que je garderais [Petite-fille] toute la semaine.  
3 Puis ma mère m'a envoyé des textos. Elle était inquiète au sujet  
4 d'Alannah. Mais j'avais l'habitude. J'avais l'habitude  
5 qu'Alannah s'en aille pendant quelques jours. Tout se passait  
6 toujours bien pour elle. Elle savait toujours s'occuper d'elle.  
7 Puis elle rentrait. Puis elle rentrait et elle venait chercher  
8 [Petite-fille]. Ma mère n'était pas habituée à ça. Ma mère était  
9 inquiète. Ma mère avait un mauvais pressentiment. Je lui  
10 disais : « Prie pour elle, maman, et tout ira bien.. » Vous  
11 savez, comme si ça allait toujours bien se passer, comme si  
12 c'était rien. Genre, je n'ai jamais pensé que quelque chose  
13 comme ça allait arriver.

14 Donc lundi. Mardi, ils la cherchaient déjà.

15 Ma mère, mon oncle, ils cherchaient, genre, de la famille  
16 pour commencer les recherches. Ma mère avait, genre, peur. Moi,  
17 je continuais. J'allais à une conférence sur le bien-être des  
18 femmes à Saddle Lake au pavillon de ressourcement et, ah, c'est  
19 là que j'allais tous les jours. Et je travaillais. Je commençais  
20 juste à travailler aussi à la couture. Mais, genre, à la  
21 couture, ils nous laissaient aller à ces ateliers dans le cadre  
22 du travail, n'est-ce pas? Et j'allais à ces ateliers, et, mmm,  
23 oui, beaucoup de choses se sont passées. J'ai rencontré des  
24 gens.

25 Je pense que j'ai rencontré la mère de l'un des types qui

1           étaient avec -- les derniers avec Alannah. Parce que je ne sais  
2           pas ce qui s'est passé. Mais c'était samedi. Le 16 juillet,  
3           c'est le dernier jour où elle a été vue vivante à la plage. Je  
4           ne sais pas ce qui est arrivé, mais elle a disparu, n'est-ce  
5           pas? Puis ma mère -- ma mère a fini par se mettre à chercher. Je  
6           ne sais pas ce qui a fait qu'elle était là ce jour-là, vous  
7           savez. Mais les dernières personnes qui ont été avec elle  
8           étaient [Personne 1]; sa cousine germaine, [Personne 2], ils  
9           sont tous les deux de Goodfish; et un garçon de Saddle Lake qui  
10          s'appelle [Personne 3], et dont j'ai rencontré la mère à l'un de  
11          ces ateliers.

12                 Elle me racontait déjà des choses. Je ne savais rien du  
13          tout.

14          **KERRIE REAY** : Elle vous a raconté des choses à quel sujet?

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : Au sujet de son fils, qu'il avait mangé une  
16          volée. Elle a dit qu'il s'était fait battre. Qu'il avait été  
17          amené à l'hôpital. Elle m'a demandé si je savais qui était cette  
18          personne. Eh bien non, je ne savais pas. Je ne sais pas qui  
19          étaient ces gens. Et elle a dit, genre, qu'elle allait voir les  
20          autres parents, vous voyez. Qu'elle était prête à se battre  
21          contre ceux qui avaient frappé son fils. Mais il était impliqué  
22          et je pense qu'il sait. Il sait ce qui s'est passé. Il y était.  
23          Mais ils lui ont donné une volée. Il a été hospitalisé. Il est  
24          allé se cacher à Edmonton.

25                 Genre, je ne l'ai jamais vu. Je ne savais même pas à quoi

1           ressemblait ce type.

2           Mais les deux autres, je sais. Je sais à quoi -- je sais à  
3           quoi [Personne 1] ressemble, et je sais que ce n'est pas  
4           quelqu'un de bien. Je ne lui ai jamais fait confiance. Je n'ai  
5           jamais voulu qu'il soit avec ma fille. Vous savez, quand j'ai  
6           dit qu'elle m'amenait ces types ou qu'elle en parlait?

7           **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

8           **ELLEN BRIGHTYES** : Lorsqu'elle parlait de [Personne 1], j'ai  
9           toujours voulu qu'elle s'en tienne loin. Je -- j'ai dit : « Vous  
10          êtes parents. » J'ai menti. Elle m'a répondu : « Je sais que  
11          non. » Et elle... Dans tous les cas, ce sont les dernières  
12          personnes à avoir été avec elle.

13          Plusieurs personnes les ont vus à la plage.

14          Ils étaient les derniers avec elle, et ils ont dit qu'ils  
15          l'avaient laissée là-bas. Ils ont raconté aux policiers qu'ils -  
16          - qu'ils partaient et qu'elle a dit : « Allez-y, laissez-moi. Je  
17          n'habite pas loin. Je vais rentrer à pied. » Jamais elle  
18          n'aurait dit ça. Jamais elle n'aurait fait ça. Jamais elle  
19          n'aurait marché. Elle ne marchait jamais sur la route.

20          J'essayais de la faire marcher. Elle ne voulait jamais. Elle se  
21          faisait toujours emmener en voiture. Et, oui, elle -- elle se  
22          faisait toujours emmener en voiture. Elle n'aurait jamais dit  
23          ça. Elle n'aurait jamais été d'accord pour qu'elle, pour qu'ils  
24          la laissent. Elle aurait, genre, voulu rester avec eux.

25          **KERRIE REAY** : Donc vous disiez que votre mère et votre famille ont

1           commencé à la chercher le mardi?

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : Le mardi.

3           **KERRIE REAY** : Et vous avez mentionné que la police était  
4           intervenue.

5           Savez-vous quand ils ont été appelés?

6           **ELLEN BRIGHTEYES** : J'ai appelé la police le jeudi. Cela faisait  
7           donc déjà cinq jours qu'elle avait disparu.

8           **KERRIE REAY** : Le jeudi?

9           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

10          **KERRIE REAY** : Et que s'est-il passé lorsque vous avez appelé la  
11          police?

12          **ELLEN BRIGHTEYES** : Rien.

13          **KERRIE REAY** : Et quelle a été leur réponse?

14          **ELLEN BRIGHTEYES** : Rien. Ils ont juste pris mes coordonnées. Ils ne  
15          sont pas venus. Ils n'ont rien fait.

16          **KERRIE REAY** : Et quel détachement avez-vous appelé?

17          **ELLEN BRIGHTEYES** : Saint-Paul.

18          **KERRIE REAY** : Saint-Paul. C'est la GRC?

19          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

20          **KERRIE REAY** : Donc vous les avez appelés le jeudi?

21          **ELLEN BRIGHTEYES** : Le jeudi.

22          **KERRIE REAY** : Et --

23          **ELLEN BRIGHTEYES** : Parce que -- OK. J'étais à Saddle Lake, je  
24          continuais de travailler et d'aller à ces ateliers.

1           **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : -- et d'appeler ma mère.

3           **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

4           **ELLEN BRIGHTEYES** : Et elle a dit, OK, ils vont amener des chiens.

5           **KERRIE REAY** : Donc était-ce la famille qui était --

6           **ELLEN BRIGHTEYES** : La famille, la recherche.

7           **KERRIE REAY** : Savez-vous si votre mère a appelé la police?

8           **ELLEN BRIGHTEYES** : Non, elle ne l'a pas appelée. Non.

9           **KERRIE REAY** : Alors -- -

10          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mais elle m'a dit qu'ils allaient amener des

11           chiens. Et puis j'ai -- j'ai appelé la police -- d'accord? -- et

12           je leur ai dit qu'ils allaient amener des chiens. Bon, qui? Au

13           nom de quelle autorité? Vous savez.

14          **KERRIE REAY** : Et quand ils ont entendu ça, est-ce qu'ils sont venus?

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : Non.

16          **KERRIE REAY** : Donc quand -- puis-je vous demander, quand la police

17           est-elle intervenue?

18          **ELLEN BRIGHTEYES** : Ils sont venus quand on a trouvé quelque chose,

19           genre, des vêtements avec des traces de sang. Ils sont venus et

20           ont recueilli les preuves. Ils n'ont participé à aucune

21           recherche. Le jeudi, ah, Ken Dion était là. Ken Dion, c'est un

22           ex de la GRC. Il fait des recherches dans les réserves quand des

23           personnes disparaissent. Il aide à les retrouver. Il sait

24           comment --

1           **KERRIE REAY** : OK.

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : -- conduire une recherche. Et il y a participé.

3           Et il -- il savait quoi faire. Il savait que nous devions

4           appeler la police et leur demander, et il l'a fait et ils ont

5           juste dit allez-y. Ils ne sont même pas venus.

6           **KERRIE REAY** : C'est l'un des éléments qui intéressent beaucoup la

7           commission --

8           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

9           **KERRIE REAY** : -- et c'est ce qui se passe pour les familles --

10          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

11          **KERRIE REAY** : -- lorsqu'elles passent un appel.

12          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

13          **KERRIE REAY** : Et donc vous passez cet appel le jeudi?

14          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

15          **KERRIE REAY** : Ont-ils pris d'autres renseignements? Vous ont-ils

16          donné un numéro de dossier?

17          **ELLEN BRIGHTEYES** : Je n'ai pas eu de numéro de dossier, mais, mmm,

18          ils ont pris les renseignements. Et, comme je l'ai dit, je ne

19          les ai pas vus, uniquement quand on a trouvé quelque chose. Et

20          donc on a trouvé les vêtements.

21          **KERRIE REAY** : OK.

22          **ELLEN BRIGHTEYES** : Un pantalon a été trouvé dans la maison et il y

23          avait du sang dessus, ils sont venus et ils ont pris des photos

24          et...

25          **KERRIE REAY** : Donc lorsque vous avez dit -- parce que, si l'on

1           prend en compte ce que vous avez dit jusqu'ici, mmm, la dernière  
2           fois où Alannah a été vue, c'était sur la plage?

3           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

4           **KERRIE REAY** : Donc maintenant vous parlez de, mmm, des éléments  
5           trouvés dans une maison?

6           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

7           **KERRIE REAY** : D'accord.

8           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Non. En fait, c'est notre maison, mais  
9           personne n'y habitait.

10          **KERRIE REAY** : OK.

11          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mon frère la rénouvait pour y déménager, et il a  
12          trouvé le pantalon, qui n'était pas là avant.

13          **KERRIE REAY** : Et dans quelle communauté était-ce?

14          **ELLEN BRIGHTEYES** : À Goodfish. C'est à Goodfish.

15          **KERRIE REAY** : À Goodfish.

16          **ELLEN BRIGHTEYES** : Tout à Goodfish. Genre, elle y était le dernier  
17          mois.

18          **KERRIE REAY** : Entendu.

19          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm...

20          **KERRIE REAY** : Alors que s'est-il passé ensuite?

21          **ELLEN BRIGHTEYES** : Ensuite, nous avons appelé la police et ils sont  
22          venus, ils ont pris des photos et pris la preuve et c'est tout.  
23          Pour les recherches, il y a eu différentes parties. Bon, ah, Ken  
24          -- c'est Ken qui les a organisées. Donc ça a été d'abord autour  
25          de la maison, notre maison, puis, mmm -- donc c'était, genre,

1           vendredi. Et samedi, c'était à la plage.

2                   Et les policiers n'étaient pas là. Ils ne sont pas venus,  
3           genre, du tout. Donc c'était, genre, déjà la communauté, ma  
4           famille, beaucoup de gens sur des chevaux, des quads, à pied  
5           avec des chiens, vous savez, et pas de policiers. Pas de  
6           policiers. Genre, ils n'ont pas -- ils n'ont pas participé aux  
7           recherches. Pas du tout. Ce n'était pas important pour eux.

8                   Et j'ai vraiment l'impression -- j'ai vraiment l'impression  
9           que les policiers n'en ont rien à faire quand un Indien meurt.  
10          Les policiers s'en foutent. Ce n'est pas important pour eux --  
11          pour eux. Et je -- et je l'ai vu là-bas. Parce qu'ils n'ont pas  
12          participé aux recherches. Ils ne nous ont pas aidés.

13          **KERRIE REAY** : Et vous dites qu'ils l'ont trouvée le 25 juillet?

14          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Donc c'était -- OK, samedi et dimanche, les  
15          recherches à la plage. Et dimanche, il s'est mis à pleuvoir plus  
16          tard dans l'après-midi. Donc ils les ont annulées.

17                   Ils l'ont trouvée le lundi matin.

18          **KERRIE REAY** : Et qu'est-ce qu'ils ont trouvé?

19          **ELLEN BRIGHTEYES** : À la plage, mmm, genre, il y a une route et puis  
20          le bois, et puis le lac. Ce n'est pas la route principale. C'est  
21          juste la route qui borde la plage. À quelques pas à peine de la  
22          route principale, mais elle était cachée sous un arbre. Elle a  
23          été retrouvée suspendue, suspendue en position assise à une  
24          branche de cette taille. Et elle est aussi grosse que moi. Peut-  
25          être même plus grosse aujourd'hui. Parce que je perds du poids.

1 Mais elle était aussi grosse que moi, à peu près 90 kilos.

2 Et cela n'avait pas de sens, genre, pour -- pour -- même à  
3 cause de ça, d'être trouvée comme ça. Et c'est ce qu'ils ont dit  
4 tout de suite.

5 Genre, j'ai -- ils sont venus me chercher. C'est mon frère  
6 qui l'a trouvée. Mon frère. Et les policiers étaient là. Ils  
7 étaient là pour participer aux recherches cette fois-ci. C'était  
8 le lundi. Mais ils ne cherchaient pas. Ils étaient dans leur  
9 voiture. C'est mon frère qui l'a trouvée.

10 Mmm, ils ont appelé. Ils sont venus me chercher. Et ma -- ma  
11 plus grande venait de la ville. Ma plus grande fille, [Fille 1].  
12 [C.] était avec moi. [L.] était avec moi, celle qui a abandonné.  
13 Et puis je ne sais pas où étaient tous mes autres enfants.

14 Ils sont venus me chercher, et il y avait la foule et, mmmm,  
15 j'étais juste, genre, je ne -- je ne sais pas. J'étais là, mais  
16 pas vraiment. Et là où elle a été trouvée, mmm, et ma fille y  
17 est allée et, genre, nous allions voir quelque chose. Et nous  
18 étions juste en plein soleil. Donc j'ai dit, allons-y. Donc nous  
19 avons traversé la route et nous sommes allées sous l'arbre, et  
20 je regardais, j'ai vu la camionnette stationnée là-bas. J'ai vu  
21 qu'ils portaient un sac mortuaire vers la camionnette. Et  
22 j'essayais de, genre, retenir ma fille parce qu'elle était --  
23 c'est elle qui pétait les plombs, pas moi. Puis j'ai commencé à  
24 dire, non, non, ce n'est -- ce n'est pas elle. Mais tout ce que  
25 j'ai vu, c'est le sac mortuaire. Et puis j'ai -- oui, j'ai perdu

1           les pédales. J'ai commencé à crier non, non. Et, genre, je ne  
2           sais pas ce qui est arrivé. Mes lunettes se sont cassées. Et  
3           j'ai crié à mon ami, ce n'est pas elle, ce n'est pas elle. Elle  
4           a dit, si Ellen, c'est elle. Et c'est la seule -- la seule fois  
5           où j'ai vu quelque chose.

6           Comme elle avait disparu depuis neuf jours le cercueil était  
7           fermé. Je, je n'ai pas pu la voir, la toucher, rien. Rien pour  
8           réaliser qu'elle était partie ou -- vous savez, rien. Une partie  
9           de moi -- genre, quand j'ai su qu'elle était morte, une partie  
10          de moi est morte avec elle.

11          Une partie de moi est morte. C'est -- j'aimais tellement ma  
12          fille, vous savez, et elle est morte.

13          Alors, les policiers sont venus : apparemment un suicide.  
14          J'ai dit pourquoi?

15          Pourquoi? Juste parce que c'est une Indienne? Je savais que  
16          ce n'était pas vrai depuis le début. Je savais qu'elle n'avait  
17          pas fait ça. J'ai eu tellement de signes qui me disaient qu'elle  
18          allait bien.

19          Elle est -- elle est -- Alannah va bien. Alannah est avec  
20          Dieu. Alannah est en or. Alannah est libre. Elle est libre. Elle  
21          est libre d'être ce qu'elle veut. Et je la vois dans le ciel. Je  
22          la vois en rêve. Je la vois dans les papillons. Je la vois à  
23          travers tellement de signes, tellement de signes. Même sur sa  
24          voiture, il y a un orbe là-bas.

25          J'ai pris des photos de ça. Elle va bien. Elle va bien.

1 Et on ne peut pas se faire ça quand on va bien. On n'a pas  
2 le droit de prendre la vie de quelqu'un, même la nôtre.

3 Mais je savais qu'elle allait bien depuis le début, depuis  
4 le début. Et les policiers ont dit qu'elle s'était fait ça toute  
5 seule. Elle s'est fait ça à cause de ce type? Non. Jamais elle  
6 n'aurait fait ça. Jamais elle n'aurait fait ça. Non, elle avait  
7 tellement de choses à vivre. Elle allait à l'école. Elle avait  
8 [Petite-fille].

9 Elle n'aurait jamais fait ça pour un type. Je -- jamais. Et  
10 le fait qu'ils disent -- qu'ils essaient de dire que c'est  
11 elle... Et, vous savez, c'est juste parce qu'ils ne veulent pas  
12 chercher. Vous savez, ils ne veulent pas.

13 Ils ne veulent pas passer du temps à essayer de comprendre  
14 pourquoi cette Indienne est morte. Vous savez, ce n'est pas  
15 important pour eux.

16 **KERRIE REAY** : J'ai l'impression qu'ils ont clos le dossier, n'est-  
17 ce pas?

18 **ELLEN BRIGHTYES** : Oui, ils l'ont clos. Mais nous avons -- ils  
19 l'ont laissé ouvert pendant un moment. Nous avons eu des  
20 réunions. Nous leur avons dit que ces gens avaient eu un  
21 comportement suspicieux. Cette fille, celle dont j'ai parlée  
22 [Personne 2], elle a mis sur son Facebook : LOL, je m'amuse  
23 comme une folle, même pas eu besoin d'un sac mortuaire. Ce soir-  
24 là, le 16, c'est ce qu'elle a mis sur son Facebook. Bizarre.  
25 Mmm, oui, donc ce sont les trois personnes qui étaient avec elle

1           en dernier.

2                   Il a menti à ma famille en disant qu'il ne l'avait pas vue  
3           depuis la semaine précédente.

4           **KERRIE REAY** : Savez-vous si la police a interrogé ces personnes?

5           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Et -- oui, ils -- c'est le truc ils ne  
6           lâchent rien. Elle a dit que cette publication au sujet du sac  
7           mortuaire, elle a dit que c'était une expression, qu'elle  
8           voulait juste dire qu'elle était tellement saoule qu'elle  
9           n'était pas morte.

10                   Je n'ai jamais entendu quelqu'un parler comme ça, comme ça :  
11           je n'ai pas eu besoin d'un sac mortuaire, elle était aussi  
12           saoule que ça.

13           **KERRIE REAY** : Je voudrais juste revenir à un commentaire que vous  
14           avez fait plus tôt, au sujet du garçon qui était là cette nuit-  
15           là et qui a été roué de coups?

16           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui, après.

17           **KERRIE REAY** : Et c'était la même nuit?

18           **ELLEN BRIGHTEYES** : Je ne sais pas de quelle nuit il s'agit. Mais  
19           cela -- vous savez, la semaine suivante --

20           **KERRIE REAY** : Tout en même temps?

21           **ELLEN BRIGHTEYES** : -- sa mère me l'a dit. Parce que j'ai rencontré  
22           sa mère à ce truc de femmes. Et elle est morte depuis.

23                   Cette femme est morte depuis. Mais elle me parlait de son  
24           fils, qu'il avait été battu et qu'elle voulait aller voir leurs  
25           parents ou je ne sais quoi.

1           **KERRIE REAY** : Donc dans -- donc, pour vous, d'après ce que vous  
2                   dites, vous pensez que la police [s'est trompée] ~~n'a pas~~  
3                   (inintelligible)?

4           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Je pense qu'ils n'ont pas utilisé tous les  
5                   moyens possibles pour comprendre ce qui s'est passé. Mmm, même  
6                   pour son autopsie, ils n'ont pas fait tous les tests qu'ils  
7                   auraient pu faire pour savoir si quelque chose lui était arrivé.

8           **KERRIE REAY** : Donc l'une de mes questions concerne le rapport de  
9                   police, leur inaction lorsque vous l'avez signalé. Souhaitez-  
10                  vous que la commission demande ces rapports --

11          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

12          **KERRIE REAY** : -- Pour voir pourquoi, mmm, une famille la cherchait  
13                  le mardi et qu'il a fallu au moins six jours avant qu'ils ne  
14                  viennent donner un coup de main?

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

16          **KERRIE REAY** : D'accord. Donc j'enregistre cela comme une demande de  
17                  votre part --

18          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

19          **KERRIE REAY** : -- Pour que la commission étudie le manque de  
20                  réaction de la police.

21          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

22          **KERRIE REAY** : Y a-t-il autre chose, concernant l'enquête de police,  
23                  que vous souhaitez indiquer à la commission? Parce que c'est  
24                  l'un des domaines qui préoccupent --

25          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

1           **KERRIE REAY** : -- La commission.

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Mmm, c'est ce que je ressens, les policiers  
3           s'en foutent. Et ils le montrent par, genre, vous savez, ce  
4           qu'ils font ou ne font pas pour nous. Dans tous les cas, ils  
5           s'en foutent. Et c'est -- ce n'est pas quelque chose qu'on nous  
6           dit, n'est-ce pas? C'est quelque chose avec lequel nous  
7           grandissons --

8           **KERRIE REAY** : Pouvez-vous --

9           **ELLEN BRIGHTEYES** : -- Et en fait on a peur de -- on a peur du  
10          (inintelligible). Il faut se cacher. Il faut se cacher.

11          **KERRIE REAY** : Voudriez-vous partager avec la commission ce qui vous  
12          est arrivé? Parce qu'il me semble qu'il est question ici --

13          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

14          **KERRIE REAY** : -- De la peur de la police. Avez-vous vécu  
15          personnellement quelque chose à ce sujet dans le passé?

16          **ELLEN BRIGHTEYES** : Je suppose que c'est lié à la façon dont nous  
17          sommes élevés. On nous élève en nous disant de ne pas leur faire  
18          confiance. On nous élève en nous disant de les craindre. Genre,  
19          ah, ce n'est pas une bonne chose d'appeler la police. Ce n'est  
20          pas une bonne chose de faire venir la police, vous savez. Ils ne  
21          vont pas venir ni aider ni faire que les choses, genre...

22          **KERRIE REAY** : Et avez-vous -- pour vous-même, avant la mort  
23          d'Alannah, avez-vous déjà eu à appeler la police?

24          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm, peut-être, mais uniquement si c'était  
25          absolument nécessaire.

1           **KERRIE REAY** : Et quelle a été leur réponse?

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : Je ne me souviens pas.

3           **KERRIE REAY** : Donc y a-t-il -- mmm, c'est Alannah?

4           **ELLEN BRIGHTEYES** : Celle-ci? Non, c'est juste quelque chose.

5           **KERRIE REAY** : Avez-vous eu -- y a-t-il une façon dont vous voudriez  
6           rendre honneur, commémorer, honorer Alannah?

7           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

8           **KERRIE REAY** : Que souhaiteriez-vous?

9           **ELLEN BRIGHTEYES** : Eh bien, je regrette de l'avoir enterrée là-bas à  
10           Whitefish, Goodfish. Je l'ai enterrée là-bas. Et j'aimerais  
11           qu'elle soit exhumée et incinérée. Genre, je ne peux toujours  
12           pas la voir. Ils ne m'ont pas permis de la voir. Je n'essaye pas  
13           de le faire. Mais c'est pour la faire incinérer et obtenir --  
14           mettre ses cendres dans des chapelets pour mes enfants et moi et  
15           tout ceux qui, genre, -- qui diront leur chapelet pour elle et  
16           qui sont proches de nous comme ma mère et...

17           Mais personne ne veut que je fasse ça. Mais je veux le  
18           faire. Et, ah, je veux mettre le reste de ses cendres avec la  
19           pierre tombale de son père. Pour qu'elle puisse rendre visite à  
20           sa mère et à son père. Genre, c'est difficile d'aller sur sa  
21           tombe. Vous savez, c'est en plein milieu de Whitefish. Je ne  
22           sais pas.

23           **KERRIE REAY** : Donc y a-t-il quelque chose qui -- qui bloque pour  
24           faire cela?

1           **ELLEN BRIGHTEYES** : L'argent.

2           **KERRIE REAY** : Oui.

3           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui, cela coûte 3 000 dollars pour faire ce que  
4           je veux faire. Ah, l'autre question c'est l'endroit où elle a  
5           été trouvée, j'aimerais mettre une croix là-bas et, genre, le  
6           signaler avec une croix et mettre son nom indien dessus, et je  
7           n'arrive pas à me souvenir de son nom indien?

8           **KERRIE REAY** : Y aurait-il une manière de, mmm, de trouver son nom,  
9           si elle l'a enregistré par exemple ou --

10          **ELLEN BRIGHTEYES** : Non. C'est un nom qu'on nous donne dans le cadre  
11          d'un rituel de suerie et --

12          **KERRIE REAY** : Ah, d'accord.

13          **ELLEN BRIGHTEYES** : -- c'est, on est supposé --

14          **KERRIE REAY** : D'accord.

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : C'est votre nom. C'est une façon de se connecter.

16          **KERRIE REAY** : OK. Je comprends.

17          **ELLEN BRIGHTEYES** : Elle me l'a dit. Genre, je l'ai dans la tête,  
18          mais j'ai tellement une mauvaise -- une mauvaise mémoire. Mais  
19          je veux trouver une solution. En me faisant hypnotiser ou un  
20          truc du genre, vous voyez? Je ne sais même pas. J'ai essayé de -  
21          - j'ai discuté avec la femme qui l'a fait, la femme qui lui a  
22          donné son nom indien.

23          **KERRIE REAY** : Vous ne vous en souvenez pas?

24          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. C'est comme, demander ça à quelqu'un, genre,  
25          comment cette personne pourrait-elle s'en souvenir? Vous voyez

1           ce que je veux dire?

2           **KERRIE REAY** : OK. Et je sais -- je sais que, mmm -- je sais que le  
3           dossier de la police est clos.

4           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

5           **KERRIE REAY** : Mais si c'était possible, si c'était possible,  
6           souhaiteriez-vous qu'ils réexaminent l'affaire?

7           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

8           **KERRIE REAY** : Parce que vous ne croyez pas --

9           **ELLEN BRIGHTEYES** : Je ne crois pas qu'ils ont épuisé toutes les  
10          ressources ni même mis leurs -- leurs -- mmm, pour découvrir ce  
11          qui s'est vraiment passé. Ils l'ont laissée ouverte pendant  
12          quatre mois et nous sommes allés à des réunions, et ils m'ont  
13          dit vous ne devez pas -- nous n'avons pas besoin de clore ça  
14          définitivement.

15          **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

16          **ELLEN BRIGHTEYES** : Et puis à la minute -- bon, je ne suis pas allée  
17          à cette première réunion.

18          **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

19          **ELLEN BRIGHTEYES** : Ils l'ont organisée avec le coroner --

20          **KERRIE REAY** : D'accord.

21          **ELLEN BRIGHTEYES** : -- au téléphone, et ils l'ont fermée après ça.  
22          Ils m'ont envoyé toute la documentation. Euh, la preuve.

23          **KERRIE REAY** : Mm-hmm. Oui.

24          **ELLEN BRIGHTEYES** : Et ils ont continué, sans que je donne mon accord  
25          pour le fermer. C'est parce que je n'étais pas présente à la

1           réunion. J'étais ici. Je suis venue à un atelier -- un atelier  
2           sur le deuil. Je fais des choses pour guérir. Genre, je veux  
3           vraiment guérir.

4           **KERRIE REAY** : Mm-hmm. OK.

5           **ELLEN BRIGHTEYES** : Je n'oublierai jamais. Je ne l'oublierai jamais  
6           ni même -- ce n'est pas quelque chose que vous pouvez oublier.

7           Elle me manque tous les jours, à tous les instants, et je,  
8           genre, je n'arrive à rien faire d'autre.

9           **KERRIE REAY** : Souhaiteriez-vous que quelqu'un d'autre fasse quelque  
10          chose, la commission par exemple?

11          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm...

12          **KERRIE REAY** : Quelque chose?

13          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm, oui. C'est que -- je ne sais pas.

14          **KERRIE REAY** : Souhaitez-vous faire une pause?

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

16                   [LA SÉANCE EST SUSPENDUE À 13 h 28]

17                   [LA SÉANCE REPREND À 13 h 34]

18          **KERRIE REAY** : OK. Nous reprenons l'enregistrement, et il est  
19          désormais 13 h 34.

20          **ELLEN BRIGHTEYES** : Y a-t-il un temps imparti?

21          **KERRIE REAY** : Non.

22          **ELLEN BRIGHTEYES** : Donc je pourrais -- oui. J'ai encore -- je crois  
23          que je veux être comprise.

24          **KERRIE REAY** : D'accord.

25          **ELLEN BRIGHTEYES** : Genre, c'est vraiment important.

1       **KERRIE REAY** : Mm-hmm. Absolument.

2       **ELLEN BRIGHTEYES** : Parce que même si cela m'a, mmm, touchée si  
3       profondément et -- et ma vie tout entière, cela ne concerne pas  
4       que moi. Cela arrive dans tout le Canada.

5               Et je veux, mmm -- je veux, genre, que l'aide soit pour nous  
6       toutes, genre, améliorer les choses pour nous toutes, et tous  
7       nos enfants vont grandir là-dedans. Nous voulons que nos filles  
8       soient en sécurité.

9       **KERRIE REAY** : Oui.

10       **ELLEN BRIGHTEYES** : Nous voulons qu'elles soient protégées. Nous  
11       voulons qu'elles puissent appeler la police et obtenir une  
12       protection, --

13       **KERRIE REAY** : Oui.

14       **ELLEN BRIGHTEYES** : -- vous savez. Je veux qu'ils fassent leur  
15       boulot. Ce que je pense, c'est qu'ils ne le font pas.

16               C'est -- et ce que je vois, c'est qu'ils ne le font pas.  
17       Mais je -- je veux -- je veux que les choses s'améliorent pour  
18       nous toutes. Même si cela m'a anéantie, cela ne me concerne pas  
19       uniquement. C'est -- nous sommes toutes concernées par ce qui  
20       arrive : nos filles ne sont pas en sécurité là-bas.

21               Mmm, l'une des raisons pour lesquelles je sais qu'elle va --  
22       pour lesquelles je sais qu'elle va bien, c'est que, OK, j'ai dit  
23       qu'elle a été vue pour la dernière fois le samedi, et le samedi  
24       je faisais ce que je faisais. Je m'occupais de mes enfants ici à  
25       Saddle Lake, et mon aînée et moi, [Fille 1], mmm, nous étions

1 sur le chemin du retour -- [Petite-fille].

2 **KERRIE REAY** : (inintelligible).

3 **ELLEN BRIGHTEYES** : Ah, nous étions en train de rentrer de la ville,  
4 et je n'arrive pas à me souvenir quel jour c'était, mais je sais  
5 que c'était à la période où j'avais [Petite-fille] et qu'Alannah  
6 était là-bas. Genre, c'était avant que je sache que quelque  
7 chose n'allait pas.

8 J'ai regardé le ciel et j'ai vu un cœur, un cœur parfait  
9 auquel il manquait un morceau, et j'ai dit, regarde [Fille 1],  
10 regarde. Et elle l'a vu aussi. Et c'est -- c'est ce que j'ai  
11 fait coudre ici. Genre, c'est ce que j'ai demandé à cette dame  
12 de coudre pour moi. C'est un cœur auquel il manque un morceau.  
13 Et c'est ce que ça montre. Vous savez, c'est le signe qu'elle  
14 était déjà morte. Elle était déjà morte. Et le -- et l'ours  
15 signifie -- eh bien, sa sœur, ma cousine, a rêvé qu'elle était  
16 un ours. Et, comme je l'ai dit, Oiseau-tonnerre fait partie de  
17 son nom. Tout ça, c'est des signes qui sont à l'Ouest, et j'ai  
18 vu ce cœur à l'Ouest. Donc je sais -- je sais que c'était fait  
19 exprès. Je sais qu'elle devait mourir. Je sais qu'elle devait  
20 vivre. Genre, Dieu me l'a prêtée et elle -- elle était là depuis  
21 20 ans, et il l'a rappelée à lui. Et de ça, de sa vie et de sa  
22 mort, je dois tirer des leçons. Je dois changer. Je dois -- eh  
23 bien, j'ai une nouvelle chance juste ici avec [Petite-fille].

24 [Petite-fille] est exactement comme Alannah, exactement la  
25 même. Je dois faire les choses différemment par rapport à la

1           façon dont je l'ai élevée.

2           Et, oui, je m'en veux en quelque sorte. Je m'en veux, mais  
3           je ne sais pas comment me remettre de ça.

4           Je ne sais pas. Genre, je dois changer ma façon d'être pour  
5           devenir une meilleure mère. Mais je sais, genre, que j'ai fait  
6           du mieux que je pouvais avec ce que je savais à ce moment-là.  
7           J'ai fait du mieux que je pouvais pour elle. Je sais qu'elle va  
8           bien. C'est -- c'est moi, ici, qui doit -- qui doit comprendre  
9           comment traverser ça et comment vivre. Vous savez, pour vivre ma  
10          -- ce que j'ai dans le cœur, qui est que je suis une mère. Je  
11          suis une mère. Et quand on arrête d'être mère...

12          On reste mère pour toujours et on a toujours besoin de sa  
13          mère. Et c'est là, genre, où je suis faible avec ma mère, parce  
14          que nous n'avons pas une bonne relation.. Et j'essaie de  
15          construire ça avec mes enfants. C'est pour ça je suis ici.

16          Je suis ici quoi qu'il arrive. Je suis ici. Après sa mort,  
17          j'ai fait face. J'ai fait face à l'enterrement et tout, j'ai  
18          pris des décisions, j'ai essayé de le faire avec mon cœur, j'ai  
19          essayé de, genre -- vous savez, d'y donner un sens. J'ai tout  
20          fait comme je pensais.

21          J'ai même prononcé des mots que je n'avais pas prévu de  
22          prononcer, vous savez. J'ai dit des choses aux gens. Genre, je  
23          ne sais pas si cela a eu un effet sur qui que ce soit.

24          Mais, genre, je veux guérir. Je veux guérir. Je veux guérir  
25          à la maison. C'est -- voilà ce que je pensais.

1           Je l'ai enterrée. Je suis allée aux sueries. J'ai reçu des  
2           messages me disant que je faisais ce qu'il fallait, je guéris.  
3           Mais j'ai --

4           Je suis -- je ne pense pas, genre, qu'il y a assez là-bas  
5           pour -- genre, comment faire face à un traumatisme? Comment  
6           faire face à un traumatisme? C'est un traumatisme. C'est un  
7           traumatisme, vous savez, le fait d'avoir vu ce sac mortuaire et  
8           de n'avoir pas pu voir ma fille. C'est -- ce sont toutes des  
9           choses qui, genre, ne devraient pas arriver, et comment peut-on  
10          faire face à ça?

11          Et il y a beaucoup de choses qui se passent dans les  
12          réserves qui -- genre, c'est un endroit pour mourir, pas un  
13          endroit pour vivre. Et c'est difficile de vivre. C'est difficile  
14          de vivre là-bas. Et je -- je voulais vraiment guérir à la  
15          maison. Je voulais guérir à la maison. Ma famille voulait  
16          m'emmener en Saskatchewan et que je m'installe là-bas. Mais je  
17          ne veux pas faire ça. Je veux guérir à la maison. Mais même ça,  
18          genre, il y avait -- genre, comme s'ils ne savaient pas quoi  
19          faire de moi.

20          Genre, j'ai arrêté de boire il y a longtemps. Puis j'ai  
21          commencé à boire et même la drogue. C'est -- tout va bien là-  
22          bas. Et je -- j'en ai pris. Genre, j'en ai pris. Je -- et je  
23          comprends ce que je fais. Je m'insensibilise. Je m'insensibilise  
24          pour ne pas avoir mal ou, au moins, me calmer, vous voyez.  
25          Genre, je ne peux pas pleurer toute la journée. Et je ne l'ai

1 pas fait. Et c'est comme s'il n'y avait rien pour -- pour  
2 m'aider avec ça, pour le traumatisme, pour le traumatisme.

3 Et, d'accord, ils ne savaient pas quoi faire de moi.

4 Donc, genre, ils -- on essaye de vous abattre à cause de ce  
5 que vous essayez de faire. Parce que je voulais aider d'autres  
6 femmes. Je voulais aider d'autres mères ayant perdu leurs  
7 enfants. On est tellement nombreuses. Beaucoup trop. Je n'avais  
8 même pas réalisé, genre, que toutes ces femmes avaient perdu  
9 leurs enfants.

10 Et comment on -- je ne sais même pas. Mais -- mais je suis  
11 allée à cet atelier sur la douleur et j'ai appris des choses.  
12 Genre, j'ai appris des manières de, des bonnes manières de, --  
13 genre, vous êtes fauché et vous devez remonter la pente. Vous  
14 pouvez aller là-bas, mais vous devez remonter la pente. Et c'est  
15 ce que je voulais partager. Je voulais partager ça avec d'autres  
16 femmes, et puis, genre, la communauté a commencé à m'accabler,  
17 vous savez.

18 Eh bien, je -- je ne suis pas du genre à m'affirmer. Je suis  
19 juste qui je suis. Je ne faisais pas un cercle de la sobriété.

20 Je voulais un cercle de la guérison. Je crois tellement au  
21 cercle, lorsqu'on s'assied dans le cercle avec des femmes, c'est  
22 puissant et nous pouvons -- nous pouvons faire ça. Nous pouvons  
23 nous soigner les unes les autres. Les mots qui sont échangés,  
24 ils s'élèvent.

25 Et, oui, on peut les répéter. Mais, genre, à chaque fois,

1           cela nous aide, n'est-ce pas? Et c'est ce que je voulais faire,  
2           et ils ne voulaient pas que je le fasse. Parce que je consommais  
3           de la drogue aussi, mais pas dans le cercle. Vous voyez ce que  
4           je veux dire? Ils savaient que j'en prenais là-bas et ils ne  
5           voulaient pas que je fasse le cercle. Genre, ça ressemblait à de  
6           la politique. Mais je -- c'était ce que je voulais. Et je l'ai  
7           fait.

8           J'ai démarré un cercle, mais, genre, il a été fermé ou  
9           l'aide s'est interrompue à cause de moi.

10          **KERRIE REAY** : Donc vous -- il semble que vous cherchez des soins au  
11          sein de la communauté, des ressources au sein de la communauté  
12          pour les femmes comme vous qui ont perdu des enfants?

13          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

14          **KERRIE REAY** : Et qui ont perdu des enfants de façon violente?

15          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

16          **KERRIE REAY** : Cela peut être quelque chose que les commissaires  
17          pourraient retenir de votre histoire --

18          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

19          **KERRIE REAY** : -- Ce que j'entends dans ce que vous me dites, c'est  
20          que nous avons besoin d'opportunités en tant que familles des  
21          Premières Nations, en tant que femmes, pour avoir des ressources  
22          pour nous aider --

23          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

24          **KERRIE REAY** : -- en période de deuil?

25          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Pour nous aider, oui, après. Et pour s'aider

1           les unes les autres. Parce que c'est comme ça que je pense  
2           vraiment qu'on va guérir, si nous échangeons et si nous nous  
3           aidons les unes les autres.

4           **KERRIE REAY** : Et je pense que c'est quelque chose de très important.

5           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

6           **KERRIE REAY** : Il s'agit de s'aider les unes les autres --

7           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

8           **KERRIE REAY** : -- Ce que j'entends en vous écoutant, c'est le besoin  
9           de s'aider les unes les autres.

10          **ELLEN BRIGHTEYES** : Je savais que je voulais une femme. Je voulais  
11          une femme. Mon mari était là. Mais cela ne suffisait pas. Je  
12          voulais une femme, et il n'y avait, genre, rien. J'ai perdu ma  
13          kokum. Donc je n'ai pas ça, vous voyez, pour une femme plus  
14          âgée.

15          **KERRIE REAY** : Oui.

16          **ELLEN BRIGHTEYES** : Je voulais une femme, genre -- et elles sont  
17          venues.

18                Elles sont bien venues. Je sais, genre, que nous en avons  
19          besoin. Nous en avons besoin.

20                Nous devons nous aider les unes les autres. Aucune solution  
21          miracle ne va apparaître et nous aider à guérir. Non.

22                Nous allons guérir ensemble. Oui, nous allons guérir  
23          ensemble. Si nous nous asseyons ensemble dans un cercle, nous  
24          guéirons ensemble. Et cela n'arrive pas juste comme ça.

25                Je ne sais pas si cela arrivera. Je ne pense pas que je

1 surmonterai la perte d'Alannah un jour, mais je peux survivre à  
2 ça, genre, en le partageant. Et même si c'est toujours la même  
3 chose, qu'est-ce que ça fait?

4 Mais, oui, pour -- pour le moment, je peux dire que Saddle  
5 Lake et Goodfish ne travaillent pas ensemble et qu'ils ne --  
6 qu'ils ne sont pas là pour moi comme une mère éplorée. Ils m'ont  
7 poussée dehors. Comme si je n'existais pas.

8 Comme si je n'existais pas. Et j'ai essayé de vivre à  
9 Saint-Paul. Mais maintenant, ça ne marche pas. Donc je vais  
10 aller à Edmonton. C'est comme si je n'avais même pas vraiment  
11 d'endroit pour vivre. J'essaye de me reconstruire, mais je  
12 continue de me démolir ou je ne sais pas si je suis en train de  
13 me saboter.

14 Mais, pour moi, ce que je voulais, c'était un endroit où mes  
15 enfants pourraient venir s'ils avaient besoin de moi. Ils sont  
16 adultes. Les plus grands sont adultes, mais ils ne sont pas --  
17 comme je l'ai dit, on a toujours besoin de sa mère. Il est  
18 possible qu'ils aient besoin de venir me voir un jour, juste  
19 pour discuter ou autre, ou pour me demander de la nourriture ou  
20 de l'argent, et je dois pouvoir être là. Genre, ma kokum était  
21 comme ça. Nous pouvions y aller si nous avions besoin de pain.

22 Vous savez, n'importe quelle petite chose, elle nous le  
23 donnait. Et c'est ça que je voulais. Et j'ai quitté mon mari  
24 parce qu'il -- ce n'est pas ce qu'il veut. Il est -- il veut  
25 s'occuper de nos garçons, et il ne veut pas s'occuper de mes

1           grands enfants; genre, « qui aime bien, châtie bien », genre ils  
2           doivent se débrouiller tout seuls. Et genre, c'est là que nous  
3           ne sommes pas d'accord.

4           **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

5           **ELLEN BRIGHTYES** : Et, oui, pour une grande partie, c'est notre  
6           faute, genre -- n'est-ce pas? -- se droguer, et leur propre  
7           faute. Mais pour affronter la vie, genre, nous devons nous aider  
8           les uns les autres. Je dois les aider. Je suis leur mère. Je  
9           suis leur mère.

10           Et c'est genre, je suis tellement fauchée et je ne peux pas  
11           me lever, genre... Et c'est -- ça va mal. Genre, regardez, vous  
12           voyez.

13           **KERRIE REAY** : Voulez-vous nous dire qui s'est passé?

14           **ELLEN BRIGHTYES** : Mmm...

15           **KERRIE REAY** : Seulement si vous le souhaitez.

16           **ELLEN BRIGHTYES** : Eh bien, oui, je peux. Ma -- c'est ma fille et  
17           son petit copain qui ont fait ça. Mmm, oui, nous avons décidé de  
18           trouver un endroit ensemble pour essayer de nous aider les uns  
19           les autres. C'était ce que j'essayais de faire; j'essayais de  
20           les aider. Ce type boit et il fait très très peur quand il boit.

21           Et je buvais aussi. Je n'ai pas aidé non plus. Parce que je  
22           crois que si je ne buvais pas, genre, je ne serais pas tombée  
23           dedans. Mais, oui, nous étions tous, mmm -- oui. C'est surtout  
24           elle qui m'a fait ça.

25           **KERRIE REAY** : Votre fille?

1       **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Et ça fait mal, mais je lui pardonnerai. Je  
2       ne suis pas en train de, vous savez, de m'accrocher à ça. Mais  
3       je ne peux pas vivre avec ce type. Genre elle, elle peut  
4       revenir. Nous avons perdu notre maison avec cette histoire. Nous  
5       avons brisé la fenêtre. Et je dois me réconcilier avec elle. Je  
6       le ferai.

7       Mais oui, genre, elle, même elle, elle reste en colère  
8       vraiment longtemps. Et elle veut être avec lui. Genre, comment  
9       puis-je l'aider si elle ne veut pas de mon aide? Et je ne veux  
10      pas l'aider lui. Genre, il est tellement... Vous savez? Mais,  
11      oui, c'est la drogue et l'alcool qui, genre, aggravent la  
12      situation.

13      **KERRIE REAY** : Et, comme vous l'avez dit, cela vous a aussi permis de  
14      vous insensibiliser, --

15      **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

16      **KERRIE REAY** : -- la douleur que vous ressentez, --

17      **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

18      **KERRIE REAY** : -- la douleur que vous portez.

19      **ELLEN BRIGHTEYES** : Et je vais aller en désintox. Genre, je ne suis  
20      pas -- je ne suis pas suffisamment brisée pour ne pas y aller.  
21      Mais c'est -- c'est -- c'est dur.

22      **KERRIE REAY** : Oui.

23      **ELLEN BRIGHTEYES** : C'est difficile de rester calme alors que je  
24      tombe en miettes intérieurement. Et je ne serai plus jamais la  
25      même. Je ne serai plus jamais la personne que j'étais quand elle

1           était là. Je vais toujours regarder les choses à travers la  
2           perte de ma fille. J'ai perdu ma fille et je dois juste  
3           continuer. Genre, je suis obligée. C'est difficile.

4           **KERRIE REAY** : Et je pense -- je pense que votre histoire aujourd'hui  
5           montre à la commission à quel point la douleur est forte et à  
6           quel point il est difficile de lutter pour continuer à aller de  
7           l'avant.

8           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

9           **KERRIE REAY** : La douleur, le deuil.

10          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui, genre, toutes les choses que j'ai vécues.--

11          **KERRIE REAY** : Mm-hmm.

12          **ELLEN BRIGHTEYES** : -- c'est -- c'est, ah... Genre, j'ai surmonté  
13          certaines choses, vous savez, que j'ai héritées de ma mère et de  
14          ma kokum. J'ai surmonté certaines choses, mais je suis toujours  
15          tellement, genre, pas -- je ne sais pas comment décrire ça. Je  
16          n'ai pas fini. Je ne suis pas -- pas parfaite, vous savez. Mes  
17          mauvaises conditions de vie n'encouragent pas les gens à prendre  
18          modèle sur moi, vous savez. J'ai tout perdu. J'ai perdu ma  
19          voiture et je m'en fous. Je préfère encore dépenser de l'argent  
20          pour de la drogue plutôt qu'économiser pour une voiture. Donc  
21          j'ai été obligée de marcher, vous savez. C'est ce qui  
22          caractérise ma vie, le fait d'aller nulle part. Comme si j'étais  
23          coincée. Je suis coincée avec ça.

24          **KERRIE REAY** : Oui, je comprends. J'entends votre douleur. J'entends  
25          votre frustration et j'entends votre colère.

Déclaration publique  
Ellen Brighteyes  
(Alannah Cardinal)

52

1           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

2           **KERRIE REAY** : Et je pense -- j'espère qu'en venant ici et en nous  
3           racontant votre histoire avec un tel courage, parce vous nous  
4           avez partagé une douleur très profonde aujourd'hui, --

5           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

6           **KERRIE REAY** : -- et c'est -- ce n'est qu'une étape. Vous-même vous  
7           dites qu'il reste beaucoup à faire pour prendre soin de vous.

8           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui, pour que je me remette sur pied.

9           **KERRIE REAY** : Et, vous savez, vous nous avez dit aujourd'hui que  
10          vous l'avez déjà fait auparavant.

11          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

12          **KERRIE REAY** : Donc vous pouvez le refaire, --

13          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

14          **KERRIE REAY** : -- N'est-ce pas? En ayant des ressources sur lesquelles  
15          vous appuyer sur ce -- sur ce chemin difficile vers l'avenir, et  
16          je pense que votre histoire est -- mmm, c'est important que la  
17          commission entende votre vérité aujourd'hui.

18          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Et particulièrement, genre, mes pensées pour  
19          les autres. --

20          **KERRIE REAY** : Oui.

21          **ELLEN BRIGHTEYES** : -- Qu'il y a d'autres -- il y a d'autres femmes  
22          qui souffrent, il y a d'autres -- bon, et des pères aussi,  
23          n'est-ce pas?

24          **KERRIE REAY** : Oui. Oui.

25          **ELLEN BRIGHTEYES** : Mais c'est la mère qui est... Vous savez? Elle

1           vient de mon -- elle vient de mon corps. C'est moi qui l'ai fait  
2           venir ici. Et ce sont elles que je, genre -- que je sens que je  
3           suis -- que j'ai besoin de faire quelque chose, que je peux les  
4           aider. Vous savez? Je dois faire quelque chose de moi-même pour  
5           pouvoir les aider aussi. Genre, j'ai l'impression que c'est pour  
6           ça que je suis ici.

7           **KERRIE REAY** : Vous avez le sentiment que vous avez la force d'aider  
8           les autres?

9           **ELLEN BRIGHTEYES** : Seulement quand j'irai, vous savez, mieux.

10          **KERRIE REAY** : Ok.

11          **ELLEN BRIGHTEYES** : J'ai l'impression que c'est pour cela que je suis  
12          ici, pour aider les autres.

13          **KERRIE REAY** : Mais vous devez prendre soin de vous.

14          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Genre, je dois, vous savez, me reprendre en  
15          main et tout ça. Il y a cette -- cette autre mère, qui a perdu -  
16          - qui a perdu cinq enfants, deux garçons et trois filles. Elle a  
17          perdu ses deux garçons de façon violente à cause de l'alcool.  
18          Ils ont été assassinés tous les deux. Assassinés.

19                Et l'un était -- c'était, genre, en 2000. Donc elle -- elle  
20          a eu une belle vie. Elle travaillait. Elle s'occupait de ses  
21          enfants. Ses fils ont été assassinés -- je crois qu'il n'avait,  
22          genre, que 20 ans -- et après ça, l'alcool, l'alcool et encore  
23          l'alcool. Donc ça, c'est leur vie : boire, le ghetto, la drogue  
24          et l'alcool. Son autre fils a été assassiné; genre, son autre  
25          fils qui a été assassiné, celui qu'elle avait abandonné.

1 Et ensuite, l'année suivante, sa fille est morte à Calgary.  
2 C'est, ah -- Alannah est morte en juillet, le 17. Au fond de mon  
3 cœur, je sais qu'elle est morte le 17. Celle-ci a perdu sa fille  
4 un mois après moi, après avoir été là pour moi.

5 Genre, et elle vit avec presque rien. Elle n'a rien, sinon  
6 sa vie et son amour. Et elle est [stricte] (~~inaudible~~), mais je  
7 sais qu'il y a de l'amour là-bas. Donc elle -- elle les a mises  
8 comme ça -- elle a cueilli des fleurs sauvages sur le chemin de  
9 la salle et elle les a mises. Le cercueil d'Alannah était,  
10 genre, le plus beau. Genre, plus de 4 000. C'est le plus beau.  
11 Ma mère m'a dit, n'aie pas peur d'en mettre. Et elle a mis ces  
12 fleurs sauvages sur ce cercueil très créatif, et pour moi, cela  
13 signifiait bien plus que toutes les fleurs qui avaient été,  
14 genre, achetées si cher et amenées ici. Elle a perdu sa fille un  
15 mois plus tard.

16 Et, genre, pour les gens comme ça, qu'est-ce qu'on fait?

17 Tout ce qu'ils veulent, c'est boire, vous savez. Comment les  
18 -- comment les aider à se relever? Donc aujourd'hui elle -- on  
19 lui a diagnostiqué, mmm, un TSPT grave. Il existe de l'aide pour  
20 ça, mais où la trouve-t-on? Vous savez?

21 Montrez-nous. Je sais qu'il existe de l'aide pour ça. Vous  
22 savez, une sorte de traitement. Vous savez? Mais pour provoquer  
23 ça et, genre, comment savoir comment s'aider les uns les autres?  
24 Parce que, genre, vous savez, tout ce qui l'intéresse, c'est  
25 trouver une bouteille.

1       **KERRIE REAY** : Ce que j'entends, c'est que l'une des recommandations,  
2                   issue de votre expérience, à la commission, pourrait être de  
3                   reconnaître le besoin, pour les familles dont les enfants sont  
4                   morts de façon violente.

5       **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

6       **KERRIE REAY** : -- d'avoir des ressources pour les aider à faire face,  
7                   --

8       **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

9       **KERRIE REAY** : -- pour les aider à faire leur deuil?

10      **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

11      **KERRIE REAY** : Et pour -- parce que, pour nombre d'entre elles, il  
12                   reste des enfants à élever --

13      **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

14      **KERRIE REAY** : -- ou des petits-enfants?

15      **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

16      **KERRIE REAY** : Et je pense que c'est une autre recommandation  
17                   importante.

18      **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. C'est genre, OK, si vous ne, si vous  
19                   n'obtenez pas cette aide, oui, vous allez boire. Oui, c'est ce  
20                   que vous allez faire.

21      **KERRIE REAY** : Et cela fait partie du même cycle. Cela fait partie de  
22                   ce cycle vicieux, l'alcool et la drogue, les pensionnats  
23                   indiens, la rafle des années 1960, toute cette émotion.

24      **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

25      **KERRIE REAY** : Vous avez parlé au début --

- 1           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.
- 2           **KERRIE REAY** : -- de ce besoin d'être aimée.
- 3           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.
- 4           **KERRIE REAY** : Et il y a cette coupure dans le lien.
- 5           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.
- 6           **KERRIE REAY** : Et pour aider. Mmm, pour aider à établir un lien dans
- 7           les familles, comme vous n'avez pas eu l'occasion de le faire --
- 8           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.
- 9           **KERRIE REAY** : -- ce que vous avez essayé de créer avec vos propres
- 10           enfants.
- 11           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Oui.
- 12           **KERRIE REAY** : Des remarques finales pour la commission?
- 13           **ELLEN BRIGHTEYES** : Mmm, juste que, genre, j'espère -- j'espère
- 14           qu'ils vont apporter une aide considérable aux familles qui en
- 15           ont besoin.
- 16           C'est quelque chose qu'on ne peut pas comprendre tant qu'on
- 17           n'a pas perdu la sienne. Et c'est quelque chose que je ne
- 18           souhaiterais jamais à personne, mais qu'il est impossible de
- 19           comprendre tant qu'on n'a pas -- tant qu'on ne l'a pas vécu.
- 20           Donc...
- 21           **KERRIE REAY** : Ok.
- 22           **ELLEN BRIGHTEYES** : Ça fait beaucoup de choses. Mais c'est -- oui,
- 23           ah, c'est ce que je vis. C'est moi et mon histoire, n'est-ce
- 24           pas?
- 25           **KERRIE REAY** : Vous avez été très courageuse. Vraiment. Et je tiens à

1           vous remercier. Parce que je ressens votre douleur.

2           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

3           **KERRIE REAY** : Je peux vraiment la ressentir.

4           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

5           **KERRIE REAY** : Et je -- vous savez, ces histoires sont importantes  
6           pour que la commission et les gens comprennent la souffrance qui  
7           naît de, mmm, la disparition des femmes et des filles  
8           autochtones.

9           **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

10          **KERRIE REAY** : Et certaines sont très jeunes.

11          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui.

12          **KERRIE REAY** : D'accord. Eh bien, je vais vous remercier, et je vais  
13          mettre fin à l'enregistrement si vous êtes d'accord?

14          **ELLEN BRIGHTEYES** : Oui. Ça va. Oui. J'ai la sensation d'avoir été  
15          vraiment entendue.

16                   [LA SÉANCE EST SUSPENDUE À 14 h 10]

17

Je, Janet Chorney, sténographe officielle dans la province de la Colombie-Britannique, Canada, certifie par la présente :  
Qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de la procédure, enregistrée sur un appareil d'enregistrement du son, retranscrite au mieux de mes compétences et de mes capacités conformément aux normes en vigueur.

EN FOI DE QUOI, j'ai apposé mon nom à la présente le 16 avril 2018.

---

Janet Chorney

Sténographe officielle\*

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.